

Porównanie tłumaczeń Marka 12:40

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Objadający domy wdów i pod pretekstem długo modlący się ci otrzymają wiele większy wyrok
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pożerają oni domy* wdów i dla pozoru długo się modlą; ci dostaną surowszy wyrok.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Objadający domy wdów i dla pozoru* długo modlący się, ci otrzymają wiele większy wyrok. ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Objadający domy wdów i pod pretekstem długo modlący się ci otrzymają wiele większy wyrok
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pożerają oni dobytek wdów i dla pozoru długo się modlą. Na nich spadnie o wiele surowszy wyrok.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pożerają oni domy wdów i dla pozoru odprawiają długie modlitwy. Ci otrzymają surowszy wyrok.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Którzy pożerają domy wdów, a to pod pokrywką długich modlitw; cię odniosą cięższy sąd.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	którzy pożerają domy wdów pod pokrywką długiego modlenia. Cię odniosą większy sąd.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Objadają domy wdów i dla pozoru odprawiają długie modlitwy. Ci tym surowszy dostaną wyrok.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Którzy pożerają domy wdów i dla pozoru długo się modlą; tych spotka szczególnie surowy wyrok.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	wyzyskują domy wdów i dla pozoru przedłużają modlitwy. Tacy otrzymają szczególnie surowy wyrok.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Objadają domy wdów i dla pozoru długo się modlą. Ich spotka surowszy wyrok”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	gdy objadają domy wdów, gdy dla pozoru długo się modlą. Tacy otrzymają surowszy wyrok”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Oni to pod pozorem długich modlitw, zagarniają wdowi grosz; za to czeka ich surowy wyrok.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Ci, którzy objadają domy wdów pod pozorem długich

¹⁾ domy to również stan posiadania.

²⁾ <x>660 3:1</x>

³⁾ Pod pretekstem modlitwy.

	literacki		modlitw, dostaną surowszy wyrok.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	що проковтують доми вдовиць, але довго напоказ моляться, - вони одержать дуже тяжкий присуд.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ci pożerający domostwa wdów i pozornemu przedobjawieniu długo modlący się, ci właśnie wezmą będące wokół większym nadmiarem rozstrzygnięcie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	co objadają domy wdów i to pod pozorem długich modlitw; ci otrzymają szczególny wyrok.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	którzy lubią pożerać domy wdów, czyniąc zarazem wielkie przedstawienie ze swojego dawwenowania. Ich kara będzie tym gorsza!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oni to pożerają domy wdów, a dla pozoru odmawiają długie modlitwy; ci otrzymają cięższy wyrok".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Bezwstydnie okradają biedne wdowy! Udają przy tym pobożnych i wygłaszają długie modlitwy, aby ukryć, kim są naprawdę. Tym większa spotka ich kara!